

## Questionnaire : tandem/immersion réciproque et altérité

NOM :

PRÉNOM :

FACULTÉ :

ANNÉE :

NOMBRE DE SEMESTRES TANDEM :

DATE :

*Étayer vos réponses d'exemples précis tirés de votre expérience en tandem/immersion réciproque.*

1. Quels éléments connaissiez-vous à propos de la Roumanie avant votre arrivée dans le pays ?
2. Décrivez les aspects qui vous ont choqué/e lors de votre arrivée en Roumanie.
3. Comment avez-vous vécu la confrontation avec ce nouveau pays ?
4. Avez-vous découvert des aspects culturels, sociaux, politiques... roumains pendant votre expérience en tandem/immersion ?
5. Pendant l'expérience en tandem/immersion, avez-vous découvert des aspects différents par rapport à votre pays ? Donnez des exemples sur les mentalités, les valeurs sociales et/ou morales, les relations humaines, etc.
6. Comment avez-vous interprété ces différences ?
7. Suite à l'expérience en tandem/immersion, votre perception de la Roumanie a-t-elle changée ?
8. Suite à l'expérience en tandem/immersion, y a-t-il eu des changements dans votre perception de votre propre culture ?
9. Y a-t-il eu des attitudes que vous avez appréciées chez votre partenaire de tandem/immersion et que vous seriez disposé/e à intégrer dans votre propre comportement ?
10. A votre arrivée en Roumanie, quelle a été votre réaction initiale face au nouveau paysage sonore/linguistique ?
11. Quelles langues parlez-vous en Roumanie à l'université ?
12. Enumérez les situations où vous entrez en contact avec des locuteurs roumains natifs et où vous êtes obligé/e de parler le roumain (à l'exception du cours de langue roumaine et des activités en tandem/immersion).
13. Avez-vous participé à d'autres activités/événements en langue roumaine avec votre partenaire de tandem/immersion ?
14. Avez-vous connu d'autres locuteurs roumains natifs?  Oui  Non  
Si oui, avez-vous remarqué chez eux des différences linguistiques (vocabulaire, accent, rythme, etc.)?
15. Quels sont les bénéfices sur le plan linguistique de votre expérience en tandem/immersion?
16. Avec votre partenaire de tandem avez-vous appris des expressions différentes de celles que vous apprenez en cours de langue roumaine?

17. Est-ce que vous avez rencontré des difficultés de communication avec votre partenaire de tandem/immersion?

Oui Précisez lesquelles

Non

18. Décrivez en 3 mots-clés votre relation avec votre partenaire de tandem/immersion.

19. Quels aspects vous faisaient peur concernant la communication en roumain, avant l'expérience du dialogue avec un locuteur roumain natif (ex. prononciation, vocabulaire, etc.)?

20. Après l'expérience en tandem/immersion, est-ce que vous avez gagné/perdu en confiance pour communiquer en roumain? Indiquez votre progression sur l'échelle suivante:

1      2      3      4      5      6      7      8      9      10

---

X= Avant l'expérience en tandem/immersion

Y= Après l'expérience en tandem/immersion.

21. Avec votre partenaire de tandem/immersion vous êtes-vous senti/e plus libre de communiquer en roumain, par rapport au cours de langue roumaine?

22. Lorsque vous avez rencontré des obstacles pour la communication en roumain, avez-vous réfléchi à différents aspects de votre langue maternelle ? (ex. grammaire, vocabulaire, etc.)

23. Suite à l'expérience en tandem/immersion votre perception sur votre capacité à apprendre une langue étrangère a-t-elle changé ? Argumentez.

24. L'expérience en tandem/immersion a-t-elle stimulé votre intérêt pour la langue et la culture roumaines ?

Oui       Non

Si oui, quelles modalités choisiriez-vous afin de maintenir le contact avec la langue et la culture roumaines après avoir fini vos études en Roumanie ?

25. Avez-vous appris à l'aide du/de la partenaire de tandem/immersion des aspects différents par rapport à votre pays en ce qui concerne :

• Les études de médecine       Oui       Non

• La relation médecin-patient       Oui       Non

• Le monde hospitalier       Oui       Non

26. Que n'auriez-vous pas pu faire sans l'aide de votre partenaire de tandem/immersion?

27. Synthétisez en 3 mots l'impact que l'expérience en tandem/immersion a eu sur vous.